

### 一切歌頌讚美

一切歌頌讚美 都歸我主我的神 祢是配得歌頌與讚美  
我們高聲呼喊 高舉耶穌聖名 哈利路亞  
讚美主 哈利路亞 讚美主 哈利路亞 哈利路亞  
讚美主 哈利路亞 讚美主 哈利路亞 哈利路亞

### Praise the Lord

We have come to worship, and to praise You with our songs,  
You are always worthy of our praise,  
Let's celebrate together and lift up Jesus' name, Hallelujah  
Praise the Lord, Hallelujah Praise the Lord, Hallelujah, Hallelujah  
Praise the Lord, Hallelujah Praise the Lord, Hallelujah, Hallelujah

---

---

## 祝所有的爸爸父親節快樂!

# Happy father's Day!

---

### ◎ 通知報告 Announcements

- 週二快樂查經班上午 10:00, 本週「彼得前書第二章」, 由謝鄰鳳弟兄帶領, 請兄姊參加.
- 7月1日 3:30pm 在明娥姊府上舉行家庭禮拜, 請踴躍參加.  
地址: 274 Wood Stream Ct., Langhorne, PA 19047 電話: 215-968-4921

### ◎ 上週聚會人數出席報告(6/11~6/17)

主日禮拜	29 名,	奉獻共計: \$2055.00
聖歌隊	12 名	(莊牧師月定奉獻\$300, 為退休會奉獻\$300)
成人主日學	17 名	鄭陳雲娥感恩奉獻\$500,
週二查經班	7 名	Yolanda Chen 感恩奉獻\$250
週六讀書會	13 名	Paula Chen 感恩奉獻\$250)

◎ 下主日事工: 司會: 陳立芸 司琴: Isaac Shieh Reader: Josh Young  
招待/整理/ Usher: Dan Joe, 周恩輝 茶點:

## 聖恩長老教會

Grace Taiwanese Presbyterian Church  
2020 Brunswick Ave., Lawrenceville, NJ 08648  
Tel: 609-851-0789 <http://www.grace-tpc.org>

同心同行 跟隨耶穌

One team, one heart, Following Christ



## 週報

June 18, 2017

主禱文 The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen

阮在天裡的父, 願祢的名聖, 祢的國臨到, 祢的旨意得成, 在地裡親像在天裡。阮的日食今仔日給阮。赦免阮的辜負, 親像阮亦有赦免辜負阮的人。勿得導阮入於試, 著救阮脫離彼個歹的。因為國, 權能, 榮光攏是祢所有, 到代代無盡。阿們。

## 主日野外禮拜程序 Sunday Worship Service

講道Preacher：莊松輝牧師

司會Liturgist：劉照男長老

默禱Pray in Silence.....預備心敬拜上帝.....	會眾
宣召Call to Worship.....	司會
*聖詩Hymn..... 275 首.....	會眾
祈禱Prayers.....	司會
讀經Scripture reading.....	司會

馬可福音 6:30-32、Mark 6:30-32

使徒聚集到耶穌那裡，將一切所做的事、所傳的道全告訴他。他就說：你們來，同我暗暗的到曠野地方去歇一歇。這是因為來往的人多，他們連吃飯也沒有工夫。他們就坐船，暗暗的往曠野地方去。

And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught. And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat. And they departed into a desert place by ship privately.

信息Message.....『我們去那邊休息片刻』..... 莊牧師

祈禱Pastoral Prayers..... 莊牧師

\*奉獻Offering.....聖詩 第 306B 首..... 司獻者

Take my silver and my gold, Not a mite would I with-hold;

Take My intellect, and use Every power as Thou shalt choose.

我的錢銀獻給祢，用出攏趁祢旨意。我的才情祢賞賜，甘願還祢做器具

報告Joys and Concerns..... 司會

\*頌榮Hymn..... 第 513 首..... 會眾

\*祝禱Charge and Benediction..... 莊牧師

\*阿們頌..... 會眾

## 至好朋友就是耶穌

- |                         |                    |                      |                    |
|-------------------------|--------------------|----------------------|--------------------|
| 1. 至好朋友就是耶穌<br>心肝常常失落平安 | 擔當罪過與煩惱<br>沓沓掛慮艱苦事 | 真正咱有大大福氣<br>這是從咱未有深信 | 萬事攏可從祂討<br>未有放心交託主 |
| 2. 敢採遇著憂悶試煉<br>豈有朋友到即盡忠 | 抑是甚麼大煩惱<br>甘願體貼萬災禍 | 的確不可常常失志<br>耶穌知咱心的軟弱 | 當將逐項來祈禱<br>將這苦事來祈禱 |
| 3. 設使倦懶都無氣力<br>朋友若有看輕厭賤 | 親像挑擔將跋倒<br>可將這事來祈禱 | 至大救主咱可親近<br>主能用手遮截保護 | 萬事攏可從祂討<br>心可安然免煩惱 |

## What a friend we have in Jesus

1. What a friend we have in Jesus, All our sins and griefs to bear!  
What a privilege to carry Everything to God in prayer!  
Oh, what peace we often forfeit, Oh, what needless pain we bear,  
All because we do not carry Everything to God in prayer!
2. Have we trials and temptations? Is there trouble anywhere?  
We should never be discouraged— Take it to the Lord in prayer.  
Can we find a friend so faithful, Who will all our sorrows share?  
Jesus knows our every weakness; Take it to the Lord in prayer.
3. Are we weak and heavy-laden, Cumbered with a load of care?  
Precious Savior, still our refuge— Take it to the Lord in prayer.  
Do thy friends despise, forsake thee? Take it to the Lord in prayer!  
In His arms He'll take and shield thee, Thou wilt find a solace there.

## 願主賜福保護你

願主賜福保護你 願上帝的榮光遍照你  
亦用慈悲款待你 願耶和華常常看顧你 賞賜你平安 阿們

## The Lord bless thee and keep thee

The LORD bless thee, and keep thee,  
The LORD make his face shine upon thee,  
and be gracious unto thee,  
The LORD lift up his countenance upon thee, and give thee peace.

